

# Open Multilingual WordNet

Francis Bond, Luís Morgado da Costa, Lars Nygaard, Adam Pease,  
John McRae, Seah Yu Jie, Wan Yu Ho,  
and all the wordnet projects

## Overview:

- Extending & Branching out
- Pronouns, Determiners & Quantifiers
- *Chengyu* (4 character idioms)



# We're extending & linking



150 Languages (WIKT & CLDR) e.g. 15210045-n (January) in 143 languages

PWN Resources:

- + Core Word Senses
- + Derivational Links
- + Lemma Frequencies
- + Verb Frames
- + Semantic Fields

External Links:

- + TempoWN
- + SentiWN
- + MLSentiCon

**Synset 00829107-v** 'impart skills or knowledge to'

<b>Chinese (simplified)</b>	教导, 教授, 教训, 教育, 教
<b>Danish</b>	<i>lære</i>
<b>Greek</b>	<i>διδάσκω</i>
<b>English</b>	<i>teach</i> <sub>86</sub> (   ), <i>instruct</i> <sub>9</sub> (  ), <i>learn</i> <sub>2</sub>
<b>Basque</b>	<i>irakatsi, hezi, eskolatu</i>

**01864230-v** 'begin or set in motion'; V1, V2;  
**Verb Frames**

Something ----s; Somebody ----s something; Somebody ----s;

**00020759-r** 'not ever'  
**External Links**

**TempoWN:** (Past: 0.002; Present: 0.000; Future: 0.998)

**SentiWN:** (+0.00 -0.62) **MLSentiCon:** (+0.00 -0.25)

# Creating New Entries

## Creating a new synset linked to 05650820-n

**Indonesian lemmas:** *bahasa pertuturan*

**Chinese (simplified) lemmas:** 语言

**Japanese lemmas:** 言語能力

**English lemmas:** *language*<sup>1</sup> *speech*

**Definition:** the mental faculty or power of vocal communication; the mental faculty or power of vocal communication;

---

### New Synset Information:

You need to assign it an English name (e.g. high frequency synset), a POS (part of speech), and one or more lemmas of any language.

synset name	POS	
Hypernym:	05650820-n	+
Chinese (simplified)	definition	+
Chinese (simplified)	lemma	+
Create new related synset		

---

**Lookup Word (or Synset):**  **Language:** English

# Editing Existing Entries

## Synset [05650820-n](#)

### Add new information to this entry:

Chinese (simplified)	<input type="text" value="lemma"/>	<input type="button" value="+"/>
English	<input type="text" value="definition"/>	<input type="button" value="+"/>
English	<input type="text" value="example"/>	<input type="button" value="+"/>
Change Me!	<input type="text" value="linked synset"/>	<input type="button" value="+"/>
<input type="button" value="Add to synset"/>		

### Lemmas

<b>Indonesian</b>	<input type="text" value="bahasa"/>	<input type="text" value="1.00"/>	<input type="button" value="✖"/>	<input type="button" value="Update"/>
	<input type="text" value="pertuturan"/>	<input type="text" value="1.00"/>	<input type="button" value="✖"/>	
<b>Chinese (simplified)</b>	<input type="text" value="语言"/>	<input type="text" value="0.91"/>	<input type="button" value="✖"/>	<input type="button" value="Update"/>
	<input type="text" value="言語能力"/>	<input type="text" value="1.00"/>	<input type="button" value="✖"/>	<input type="button" value="Update"/>
<b>English</b>	<input type="text" value="language"/>	<input type="text" value="1.00"/>	<input type="button" value="✖"/>	<input type="button" value="Update"/>
	<input type="text" value="speech"/>	<input type="text" value="1.00"/>	<input type="button" value="✖"/>	

### Definitions

#### Japanese

<input type="text" value="口頭で意思伝達する、心的能力あるいは機能"/>	<input type="button" value="✖"/>	<input type="button" value="Update"/>
---	----------------------------------	---------------------------------------

#### English

<input type="text" value="the mental faculty or power of vocal communication"/>	<input type="button" value="✖"/>	<input type="button" value="Update"/>
---	----------------------------------	---------------------------------------

### Examples

#### Japanese

<input type="text" value="人間は言語によってほかの動物と区別される"/>	<input type="button" value="✖"/>	<input type="button" value="Update"/>
---	----------------------------------	---------------------------------------

#### English

<input type="text" value="language sets homo sapiens apart from all other animals"/>	<input type="button" value="✖"/>	<input type="button" value="Update"/>
--	----------------------------------	---------------------------------------

### Relations

Hypernym:	<input type="text" value="05650329-n"/>	<input type="button" value="✖"/>
In Domain-Category:	<input type="text" value="00116203-v"/>	<input type="button" value="✖"/>
Meronym-Part:	<input type="text" value="05651068-n"/>	<input type="button" value="✖"/>
Meronym-Part:	<input type="text" value="05651242-n"/>	<input type="button" value="✖"/>
<input type="button" value="Update"/>		

# Pronouns, Determiners & Quantifiers



Features: (11 categories, 41 tokens)

## Usage

Personal  
Possessive  
Demonstrative  
Interrogative  
General

## Person

1st  
1st (inclsiv.)  
1st (exclsv.)  
2nd  
3rd

## Proximity

Proximal  
Distal  
Medial  
Remote

## Gender Speech

Women's Speech  
Men's Speech

## Formality

Formal  
Informal

## Head (Pron.)

Entity  
Person  
Thing  
Location  
Kind  
Time  
Cause  
Manner  
Duration

## Gender

Neuter  
Feminine  
Masculine

## Type

Assertive Elective  
Negative  
Other  
Reciprocal  
Universal  
Interrogative

## Politeness

Polite

## Other

Reflexive

## Pronouns:

**Types: 140**

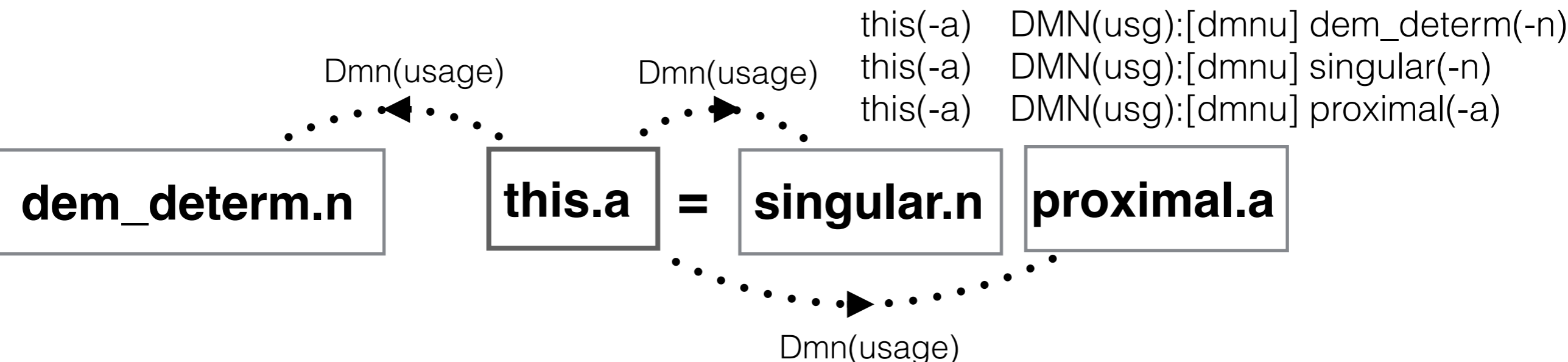
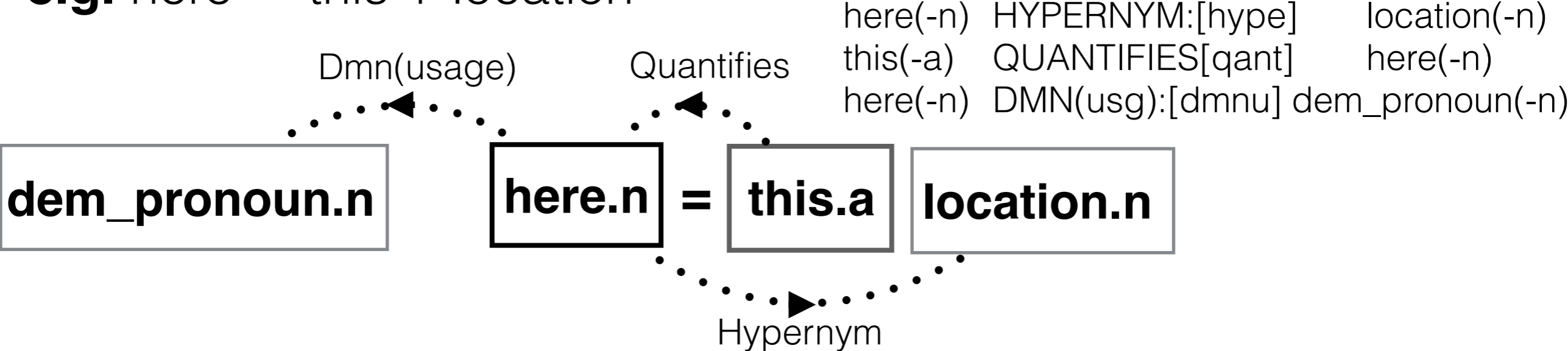
**Tokens: 333** English (96) Japanese (129)  
Chinese (64) Indonesian (40)

# Pronouns, Determiners & Quantifiers



**New relation:** Quantifies[qant] / Quantifier[hasq]

**e.g.** here = 'this + location'



# Chengyu (成语)

## *Chengyu* what?

- prototypically four-character phrases;
- non or only partial compositional;
- to be treated as constituents;
- all / multiple parts-of-speech;
- derived (historical lore or classical lit.);
- many good (Chinese) paper resources;
- no free computer tractable resources;

**Candidates: +59 000**  
**Matched (NTUMC): +1200**

**In Wordnet:**  
**156 (Types), 203 (Tokens)**

# Chengyu (成语)

大概一个星期以前，就是上星期二，我发现在一个窗台上画了一些跳舞的滑稽小人，跟那张纸上的一模一样，是粉笔画的。

Dàgài yīgè xīngqī yǐqián, jiùshì shàng xīngqīèr, wǒ fāxiàn zài yīgè chuāngtái shàng huàle yīxiē tiàowǔ de huájī xiǎo rén, gēn nà zhāng zhǐ shàng de **yīmóyíàng**, shì fěnbǐ huà de.

About a week ago — it was the Tuesday of last week — I found on one of the window-sills a number of funny little dancing figures drawn in chalk, **identical** to the ones on the paper.

(lit. “one mold one shape”)

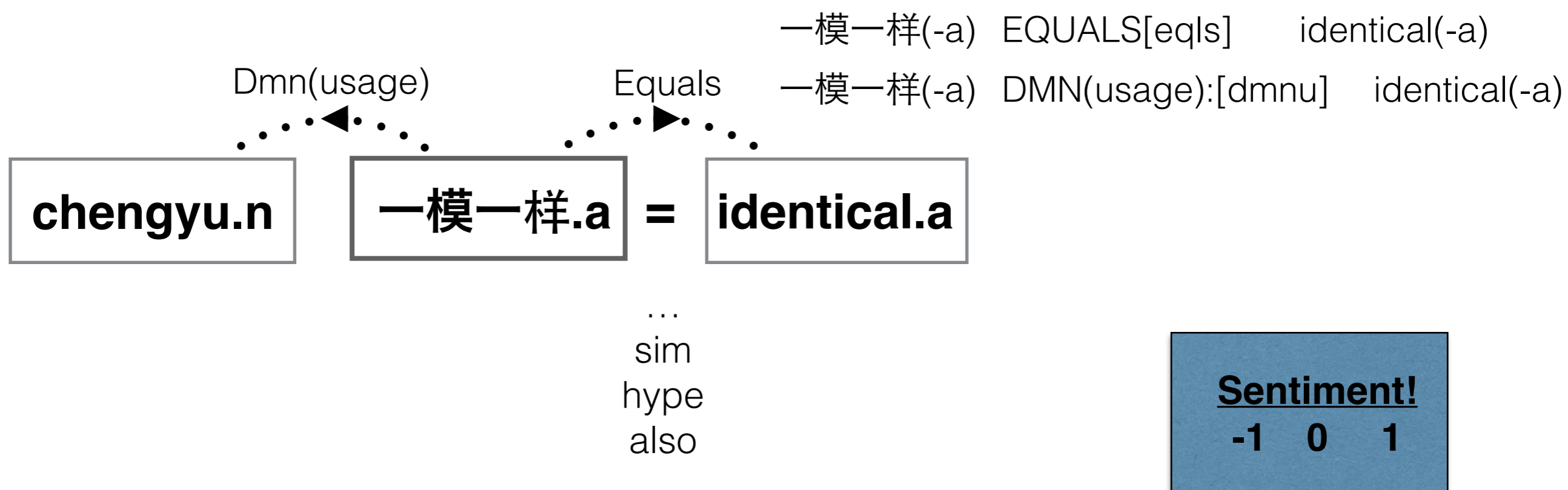
*In The Adventure of The Dancing Men*



# Chengyu (成语)

## New relation: Equals[eqls]

e.g. <sup>yī mó yī yàng</sup> 一模一样 exactly the same (lit: one mold one shape)  
= identical (02068946-a) 'being the exact same one'



# Thank You

**Luís Morgado da Costa - DELPH-IN 2014.05.15**  
**[luis.passos.morgado@gmail.com](mailto:luis.passos.morgado@gmail.com)**



**NANYANG**  
**TECHNOLOGICAL**  
**UNIVERSITY**